

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Milchaufschäumer (D)

---

Instructions for use Milk frother (GB)

---

Mode d'emploi Mousseur de lait (F)

---

Gebruiksaanwijzing Melkschuimer (NL)

---

Instrucciones de uso Espumador de leche (E)

---

Manuale d'uso Montalatte (I)

---

Brugsanvisning Mælkeskummer (DK)

---

Bruksanvisning Mjölkskummare (S)

---

Käyttöohje Maitovaahdotin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Spieniacz do mleka (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Συσκευή παρασκευής αφρούγαλου (GR)

---

Руководство по эксплуатации Вспениватель молока (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Milchaufschäumer

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Deckel
2. Eintaster (Automatische Abschaltung)
3. Anschlussleitung
4. Rührquirl (beim Erhitzen von Milch)
5. Aufschäumspirale
6. Sockel
7. Milchbehälter

### **Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Max.**-Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.
- **Bei Überfüllung kann Milch herauspritzen.** Die Gehäuseoberflächen sind bei Betrieb heiß.
- **Achtung!** Der Deckel muss bei Betrieb aufgesetzt sein.
- Der Milchaufschäumer darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

## Bedienung

Wir empfehlen fettarme (1,5% Fettgehalt) H-Milch zu verwenden. Die Milch muss kühl-schrankkalt sein.

- Die Aufschäumspirale oder den Rührquirl in den Milchbehälter auf die Achse aufsetzen
- Füllen Sie
  - ca.65 ml Milch (untere Max.-Makierung) zur Milchschaumerzeugung oder
  - ca.165 ml Milch (obere Max.-Makierung) zur Erhitzung von Milch ein.
- Deckel aufsetzen.
- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Milchbehälter auf den Sockel setzen.
- 2 Sekunden warten.
- Eintaster drücken.
- Die Milch wird aufgeschäumt bzw. erwärmt. Anschließend schaltet das Gerät automatisch ab.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Deckel abnehmen.
- Den Schaum löffelweise entnehmen bzw. warme Milch ausgießen.

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Der Sockel und der Milchbehälter dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
  - Den Milchbehälter nur mit einem weichen feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel innen und außen reinigen.
  - Die Zubehörteile nach dem Gebrauch sofort mit heißem Wasser unter Zugabe von Geschirrspülmittel reinigen. Die Zubehörteile nicht in der Spülmaschine reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

## Achtung: Den Milchbehälter nicht in Wasser eintauchen!

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



## Milk frother

### Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid
2. Operating button (automatic switch-off)
3. Power cord with plug
4. Heating/stirring coil (for heating milk)
5. Whisk head
6. Base
7. Milk container

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the milk frother unattended while in use.

- Always observe the **max**-level marks inside the container for the different applications.
- **Caution: Overfilling the container may cause danger from hot milk being forced out;** the housing surfaces become hot during operation.
- **Caution:** the lid must be fitted during operation.
- The milk frother must only be used on its designated base.
- The appliance must be used only on a heat-resistant, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in case of any malfunction, and also**
  - **before cleaning the appliance.**
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

## Operation

We recommend the use of long-life low-fat milk (UTF, 1.5% fat content). For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

- Fit the whisk head or the heating/stirring coil onto the shaft inside the container.
- Pour in:
  - around 65 ml of milk (lower **max**-level mark) for frothing milk, or
  - around 165 ml of milk (upper **max**-level mark) for heating milk up.
- Replace the lid.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- Place the container onto the base.
- Wait for 2 seconds.
- Press the operating button.
- Frothing (or heating) of the milk is now in progress. The appliance will automatically shut down once the process is finished.
- Remove the plug from the wall socket.
- Take the lid off.
- Use a spoon to take out the foam or pour out the warm milk.

## General care and cleaning

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or container with water and do not immerse them.
  - The inside and outside of the container may be cleaned with a soft, damp cloth and, if necessary, some mild detergent.
  - All attachment parts should be thoroughly cleaned immediately after use, using hot water and a mild detergent. The attachment parts are not dishwasher-safe.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

**Caution: do not immerse the container in water.**

## Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Mousseur de lait

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Bouton de mise en marche (arrêt automatique)
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Résistance/pale (pour chauffer le lait)
5. Fouet
6. Socle
7. Réservoir à lait

### Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin

qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Ne pas laissez le mousser de lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez toujours les repères **max** à l'intérieur du réservoir qui correspondent aux utilisations différentes.
- **Attention : En cas de remplissage excessif du réservoir, du lait chaud peut être éjecté sous pression ;** les parois du boîtier deviennent chaudes pendant l'utilisation.
- **Attention :** pendant l'utilisation, le couvercle doit être en place.
- Le mousser de lait doit être utilisé avec le socle désigné fourni uniquement.
- L'appareil sera utilisé exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entre en contact avec aucune flamme ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Le fabricant toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.



### **Avant la première utilisation**

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

### **Operation**

Nous recommandons l'utilisation de lait écrémé longue durée (1,5% de matières grasses). Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

- Fixez le fouet ou la résistance/pale sur l'axe à l'intérieur du réservoir.
- Versez dans le réservoir :
  - environ 65 ml de lait (repère **max** inférieur) pour mousser le lait, ou
  - environ 165 ml de lait (repère **max** supérieur) pour chauffer le lait.
- Remettez le couvercle.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Placez le réservoir sur son socle.
- Attendez 2 secondes.
- Appuyez sur le bouton de mise en marche.
- La préparation de la mousse de lait (ou le chauffage du lait) est maintenant en cours. L'appareil s'éteint automatiquement à la fin du processus.
- Retirez la fiche de la prise murale.
- Retirez le couvercle.
- À l'aide d'une cuillère, retirez la mousse de lait, ou versez le lait chaud.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le socle ou le réservoir à l'eau et ne pas les immerger dans l'eau.
- L'intérieur et l'extérieur du réservoir peuvent être nettoyés avec un chiffon doux et humide, additionné d'un peu de détergent doux si nécessaire.
- Tous les accessoires doivent être

scrupuleusement lavés après utilisation à l'eau chaude additionnée d'un détergent doux. Les accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

**Attention : ne pas immerger le réservoir dans l'eau.**

### **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Deksel
2. Gebruiksknop ( automatisch uitschakelen)
3. Snoer met stekker
4. Opwarmings/roerende spiraal (voor opwarmen van melk)
5. Klopper kop
6. Bassis
7. Melk container

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft

van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.

- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat de melkschuimer nooit alleen terwijl het in gebruik is.
- Observeer altijd de **max-level** markering in de container voor verschillende toepassingen.
- **Waarschuwing: Overvullen van de container kan gevaar veroorzaken vanwege de hete melk die uitgestoten word;** de oppervlaktes van de huizing zullen heet worden tijdens gebruik.
- **Waarschuwing:** de deksel moet geplaatst worden tijdens gebruik.
- De melkschuimer moet alleen gebruikt worden op de bestemmende basis.
- Gebruik de apparaat alleen op een hittebestendige vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de

klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Voor het eerste gebruik**

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*

### **Gebruik**

Wij adviseren het gebruik van houdbare magere melk (1,5% vetgehalte). Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.

- Pas de klopper kop of de opwarmings/roerende spiraal op de as in de container.
- Giet in:
  - ongeveer 65 ml melk (laagste **max**-level markering) voor schuimen van melk, of
  - ongeveer 165 ml melk (hoogste **max**-level markering) voor opwarmen van melk.
- Plaats de deksel.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Plaats de container op de basis.
- Wacht voor 2 seconden.
- Druk op de gebruiksknop.
- Schuimen (of opwarmen) van de melk in nu aan de gang. Het apparaat zal automatisch uitschakelen wanneer het proces klaar is.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder de deksel.
- Gebruik een lepel om het schuim te verwijderen of giet er de warme melk uit.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, maak de basis en de

container nooit schoon met water en dompel deze nooit in water.

- De binnenkant en buitenkant van de container mogen schoongemaakt worden met een zachte, vochtige doek, en wanneer nodig, met wat zachte zeep.
- Alle hulpstukken moeten na gebruik goed schoongemaakt worden met heet water en zachte zeep. De hulpstukken zijn niet vaatwasmachine veilig.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

**Waarschuwing: dompel de container nooit in water.**

### **Weggoeien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## **E** Espumador de leche

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Elementos componentes**

1. Tapa
2. Botón de activación (desconexión automática)
3. Cable eléctrico con clavija
4. Bobina para calentar/agitar (para calentar la leche)
5. Cabezal batidor
6. Base
7. Recipiente para la leche

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
- Respete siempre la señal de nivel-**máx** del interior del recipiente para cualquier uso del aparato.
- **Precaución: Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche caliente podría salir;** la superficie exterior del aparato se calienta durante su funcionamiento.
- **Precaución:** la tapa debe estar cerrada durante el funcionamiento.
- El espumador de leche sólo debe utilizarse sobre la base correspondiente.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Antes de usarlo por primera vez**

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

### **Funcionamiento**

Se recomienda utilizar leche UHT desnatada (1,5% de grasa). Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.

- Instale el cabezal batidor o la bobina para calentar/agitar en el eje del interior del recipiente.
- Añada:
  - aproximadamente 65 ml de leche (señal inferior de nivel-**máx**) para espumar leche, o
  - aproximadamente 165 ml de leche (señal superior de nivel-**máx**) para calentar leche.
- Cierre la tapa.
- Conecte el cable eléctrico en una toma de corriente.
- Coloque el recipiente sobre la base.
- Espere 2 segundos.
- Pulse el botón de activación.
- El aparato espumará (o calentará) la leche. Y se apagará automáticamente cuando el proceso haya finalizado.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente.
- Retire la tapa.
- Utilice una cuchara para extraer la espuma o sirva la leche caliente.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el recipiente con agua y no los sumerja.
- El interior y el exterior del recipiente se pueden limpiar con un paño suave,

húmedo y, si es necesario, puede utilizar un detergente suave.

- Todos los accesorios se deben limpiar minuciosamente e inmediatamente después del uso, usando agua caliente y un detergente suave. Los accesorios no se pueden limpiar en el lavavajillas.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

**Precaución: no sumerja el recipiente en agua.**

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Montalatte

### Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio
2. Tasto di accensione (con spegnimento automatico)
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Serpentina per riscaldare/mescolare (per riscaldare il latte)
5. Frullino montalatte
6. Zoccolo
7. Recipiente del latte

### Importanti norme di sicurezza

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini

non giochino con l'apparecchio.

- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre i segni di livello **massimo** riportati all'interno del recipiente relativi ai diversi utilizzi.
- **Attenzione: Sovraccaricare il recipiente potrebbe rappresentare un pericolo a causa del latte che trabocca;** le pareti esterne dell'apparecchio diventano calde durante il funzionamento.
- **Attenzione:** il coperchio deve essere inserito quando l'apparecchio è in funzione.
- Il montalatte va usato solo con il suo zoccolo specifico.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra ad una superficie piana, resistente al calore.
- Non ponete mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere sciolto il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi scottanti dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

### **Istruzioni d'uso**

E' consigliato l'uso di latte a lunga conservazione magro (tenore di grasso 1,5%). Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.

- Inserite il frullino montalatte o la serpentina per riscaldare/mescolare sull'albero all'interno del recipiente.
- Versate nel recipiente:
  - circa 65 ml. di latte (segno di livello **massimo** inferiore) se volete montare del latte, o
  - circa 165 ml. di latte (segno di livello **massimo** superiore) se volete riscaldare del latte.
- Sistemate il coperchio in sede.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
- Aspettate un paio di secondi.
- Premete il tasto di accensione.
- Il processo per montare (o riscaldare) il latte ha inizio. L'apparecchio si spegnerà automaticamente quando il processo sarà terminato.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente.
- Togliete il coperchio.
- Con un cucchiaino prelevate la schiuma di latte o versate il latte caldo.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare rischi di scossa elettrica non pulite né lo zoccolo né il recipiente con

acqua e non immergeteli in acqua.

- Le parti interne ed esterne del recipiente possono essere pulite con un panno morbido inumidito e, se necessario, con un po' di detersivo delicato.
- Immediatamente dopo l'uso, pulite accuratamente tutti gli accessori dell'apparecchio con acqua calda e un detersivo delicato. Gli accessori non sono lavabili in lavastoviglie.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

**Attenzione: non immergete in acqua il recipiente.**

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



## Mælkeskummer

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg
2. Startknap (slukker automatisk)
3. Ledning med stik
4. Varme-/rotationsrør (til opvarmning af mælken)
5. Piskeris
6. Base
7. Mælkekande container

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Efterlad aldrig mælkeskummeren være uden opsyn når den er i brug.

- Overhold altid **max** markeringerne, indvendig i mælkekanden, for de forskellige anvendelsesmuligheder.
- **Advarsel: Overfyldning af mælkekanden kan forårsage fare fra varm mælk som presses ud;** mælkeskummerens overflade bliver varm under brug.
- **Advarsel:** Låget må altid være påsat under brug.
- Mælkeskummeren må kun benyttes sammen med den tilhørende base.
- Brug kun apparatet på en varmekfast plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Før ibrugtagning

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.

### Betjening

Vi anbefaler brugen af skummetmælk (1,5% fedtindhold). Resultatet bliver bedst hvis



mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

- Sæt piskeriset eller varme-/rotationsrøret på drivakslen indvendig i mælkekanden.
- Fyld kanden med:
  - ca. 65 ml mælk (nederste **max** markering) til mælkeskum, eller
  - ca. 165 ml mælk (øverste **max** markering) ved opvarmning af mælk.
- Sæt låget på igen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Placer mælkekanden på basen.
- Vent i ca. 2 sekunder.
- Tryk på startknappen.
- Herefter starter opskumningen (eller opvarmningen) af mælken. Apparatet vil slukke automatisk når processen er færdig.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag låget af.
- Benyt en ske til at tage mælkeskummet ud af kanden eller hæld den varme mælk op i en kop.

### Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen og mælkekanden aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
  - Mælkekanden kan rengøres ind- og udvendig med en blød, fugtig klud og om nødvendigt tilsat lidt mildt opvaskemiddel.
  - Alle tilbehørsdelene bør rengøres grundigt straks efter brug, med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Tilbehørsdelene tåler ikke opvaskemaskine.
- Benyt aldrig slibende eller skrappe rengøringsmidler.

**Advarsel: Nedsænk aldrig mælkekanden i vand.**

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Mjölkskummare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Komponenter

1. Lock
2. Funktionsknapp (automatisk avstängning)
3. Elsladd med stickpropp
4. Uppvärmnings-/blandningsspiral (för uppvärmning av mjölk)
5. Visp
6. Basenhet
7. Mjölkskummare

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Lämna inte mjölkskummararen utan

uppsikt när den är påkopplad.

- Observera alltid **max**-nivåmarkeringarna för de olika användningsändamålen på behållarens insida.
- **Varning: Om du fyller behållaren för mycket kan det finns risk för att het mjölk hamnar utanför;** höljets ytor blir heta när apparaten är i användning.
- **Varning:** Locket bör vara på plats när apparaten är påkopplad.
- Mjölkskummararen bör endast användas med den basenhet som är avsedd för apparaten.
- Använd apparaten endast på en värmebeständig, plan yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Innan första användningen

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

## Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med lång hållbarhet och en fetthalt på 1,5%. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylan förrän den ska vispas.

- Montera vispen eller uppvärmnings/blandningsspiralen på axeln i behållaren.
- Häll i:
  - ca 65 ml mjölk (den lägre **max**-nivåmarkeringen) för att skumma mjölk, eller
  - ca 165 ml mjölk (den övre **max**-nivåmarkeringen) för att värma upp mjölk.
- Sätt locket på plats.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Placera behållaren på basenheten.
- Vänta 2 sekunder.
- Tryck på funktionsknappen.
- Skumning (eller uppvärmning) av mjölken börjar. Apparaten kommer att stängas av automatiskt när processen är klar.
- Dra stickproppen ur vägguttaget.
- Tag bort locket.
- Använd en sked för att ta ut skummet eller häll upp den varma mjölken.

## Allmän skötsel och rengöring

- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra basenheten eller behållaren med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållarens in- och utsida kan rengöras med en mjuk, fuktig duk och vid behov med ett mildt diskmedel.
- Alla tillbehör bör rengöras noga med varmt vatten och ett mildt diskmedel genast efter användningen. Tillbehören bör inte diskas i diskmaskin.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

**Varning: Sänk inte behållaren i vatten.**

## Bortskaffning



Kasta inte gamla eller sönderiga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Maitovaahdotin

### Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kansi
2. Käyttöpainike (automaattinen pois päältä kytketyminen)
3. Liitäntäjohto ja pistotulppa
4. Kuumennus-/sekoituskierukka (maidon kuumennukseen)
5. Vispilän pää
6. Alusta
7. Maitosäiliö

### Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.

- Kiinnitä aina huomiota säiliön sisällä eri käyttötarkoituksia varten oleviin **max**-tason merkkeihin.
- **Varoitus: Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa kuuman maidon purkautumisen ulos.** Rungon pinnat kuumenevat käytön aikana.
- **Varoitus:** Kannen tulee olla paikallaan käytön aikana.
- Maitovaahdotinta saadaan käyttää vain sille tarkoitettulla alustalla.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen, - jos laitteessa on käyttöhäiriö, - ennen laitteen puhdistamista.**
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset edellyttävät, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin välttyään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys valmistajan huoltopalveluun.

### Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla

### Käyttö

Suosittellemme käytettäväksi pastöroitua kevytmaitoa (1,5 % rasvaa). Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

- Asenna vispilän pää tai kuumennus-/sekoituskierukka säiliön sisällä olevalle akselille.
- Kaada säiliöön:
  - noin 65 ml maitoa (alempi **max**-tasomerkki) maidon vaahdotusta varten tai
  - noin 165 ml maitoa (ylempi **max**-tasomerkki) maidon kuumennusta varten.
- Aseta kansi paikalleen.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Aseta säiliö alustan päälle.
- Odota 2 sekuntia.
- Paina käyttöpainiketta.
- Maidon vaahdotus (tai kuumennus) on nyt käynnissä. Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä sen jälkeen kun toimenpide on valmis.
- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta.
- Irrota kansi.
- Poista vaahto lusikalla tai kaada lämmin maito ulos.

### **Puhdistus ja hoito**

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista alustaa tai säiliötä vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliön sisä- ja ulkopuoli voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla rätillä ja tarvittaessa tilkalla mietoa pesuainetta.
- Kaikki lisäosat täytyy puhdistaa perusteellisesti kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella välittömästi käytön jälkeen. Mitään lisäosia ei voi pestä astianpesukoneessa.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

**Varoitus: Älä upota säiliötä veteen.**

### **Jätehuolto**



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### **Takuu**

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)



## Spieniacz do mleka

### Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka
2. Włącznik (automatyczne wyłączenie)
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Spirala ogrzewająca/mieszająca (mleko)
5. Głowica miksująca
6. Podstawa
7. Pojemnik na mleko

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba

że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W zależności od sposobu przyrządzania mleka, zawsze należy przestrzegać odpowiedniego poziomu **max** oznaczonego wewnątrz pojemnika.
- **Uwaga: Przepelnienie pojemnika może spowodować wylanie się gorącego mleka;** podczas pracy urządzenia obudowa staje się gorąca.
- **Uwaga:** w czasie pracy urządzenia pokrywka musi być założona.
- Spieniacza do mleka należy używać wyłącznie w połączeniu z przeznaczoną dla niego podstawką.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy

urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy**

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

### **Instrukcja obsługi**

Zaleca się używanie chudego mleka homogenizowanego (1,5% zawartości tłuszczu). Aby osiągnąć jak najlepszy rezultat, przed użyciem ochłodzić mleko w lodówce.

- Nałożyć głowicę miksującą albo spiralę ogrzewającą/mieszającą na trzpień wewnątrz pojemnika.
- Włączyć:
  - około 65 ml mleka (niższe oznaczenie poziomu **max**), aby spienić mleko; albo
  - około 165 ml mleka (wyższe oznaczenie poziomu **max**), aby je podgrzać.
- Nałożyć pokrywkę.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Nałożyć pojemnik na podstawkę.
- Odczekać 2 sekundy.
- Nacisnąć włącznik.
- Rozpocznie się spienianie (lub podgrzewanie) mleka. Kiedy mleko będzie gotowe, urządzenie wyłączy się automatycznie.
- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Zdjąć pokrywkę.
- Za pomocą łyżki wyjąć piankę, albo przelać ciepłe mleko.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia

urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie się kręcić.

- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawki ani pojemnika w wodzie, ani zanurzać ich.
- Wnętrze i zewnętrzną powierzchnię pojemnika można czyścić delikatną, wilgotną ściereczką, w razie potrzeby z niewielką ilością detergentu.
- Wszystkie akcesoria należy dokładnie umyć bezpośrednio po użyciu, w gorącej wodzie z delikatnym płynem. Akcesoria nie nadają się do mycia w zmywarce.
- Nie stosować ścierających lub żrących substancji czyszczących.

**Uwaga: Nie zanurzać pojemnika w wodzie.**

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

## Ⓜ Συσκευή παρασκευής αφρόγαλου

### **Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### **Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος**

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### **Τα μέρη της συσκευής**

1. Καπάκι
2. Κουμπί λειτουργίας (αυτόματη απενεργοποίηση)
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
4. Θερμαντική σπείρα/σπείρα ανάδευσης (για το ζέσταμα του γάλατος)
5. Χτυπητήρι
6. Βάση
7. Δοχείο γάλατος

### **Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο

που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρόγαλου βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για τις διάφορες εφαρμογές.
- **Προσοχή! Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το καυτό γάλα.** Οι επιφάνειες του περιβλήματος θερμαίνονται πολύ κατά τη λειτουργία.
- **Προσοχή!** Το καπάκι πρέπει να είναι τοποθετημένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Η συσκευή παρασκευής αφρόγαλου πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο πάνω στην καθορισμένη βάση της.
- Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε μια επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική



χρήση.

- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

### **Λειτουργία**

Συνιστάται η χρήση γάλατος χαμηλό σε λιπαρά και μακράς διαρκείας (1,5% περιεκτικότητα σε λίπος). Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρόγαλου.

- Τοποθετήστε το χτυπητήρι ή τη θερμαντική σπείρα/σπείρα ανάδευσης στον άξονα μέσα στο δοχείο.
- Αδειάστε:
  - περίπου 65 ml γάλα (κάτω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης) για τη δημιουργία αφρόγαλου, ή
  - περίπου 165 ml γάλα (άνω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης) για το ζέσταμα γάλατος.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
- Περιμένετε 2 δευτερόλεπτα.
- Πιέστε το κουμπί λειτουργίας.
- Η παρασκευή αφρόγαλου (ή θέρμανση του γάλατος) βρίσκεται τώρα σε εξέλιξη. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία.

- Βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Βγάλτε το καπάκι.
- Χρησιμοποιήστε ένα κουτάλι για να βγάλετε τον αφρό ή να χύσετε το ζεστό γάλα.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση ή το δοχείο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
  - Μπορείτε να καθαρίζετε το εσωτερικό και το εξωτερικό της συσκευής με ένα μαλακό, ελαφρώς βρεγμένο πανί. Αν απαιτείται μπορείτε να προσθέτετε λίγο ήπιο απορρυπαντικό.
  - Αμέσως μετά τη χρήση, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να πλένονται πολύ καλά με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μην πλένετε τα εξαρτήματα στο πλυντήριο πιάτων.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

### **Προσοχή! Μην βυθίζετε το δοχείο σε νερό.**

### **Απόρριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή

δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής  
χρήσης.  
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές  
φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της  
συσκευής.



## Вспениватель молока

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки СЕ.

### Устройство

1. Крышка
2. Кнопка включения (с автоматическим выключением)
3. Шнур питания с вилкой
4. Спиральная головка для нагрева и перемешивания (для нагрева молока)
5. Взбивалка
6. Основание
7. Кувшин для молока

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- Всегда следите за отметкой максимального уровня **max** в кувшине.
- **Предупреждение!** **Переполненный кувшин может представлять опасность для окружающих, так как горячее молоко может выплеснуться.** Корпус прибора при работе сильно нагревается.
- **Предупреждение!** Не включайте прибор без крышки.
- Вспениватель молока должен использоваться только на своем основании.
- При эксплуатации прибор должен находиться на ровной теплостойкой поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроприбора.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**

- **после использования;**
- **при любой неполадке;**
- **перед чисткой прибора.**

- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Данный прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Эксплуатация**

Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе **Общий уход и чистка**.

### **Эксплуатация прибора**

Мы рекомендуем использовать молоко длительного хранения с низким процентом жирности (1,5 %). Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.

- Установите взбивалку или спиральную головку для нагрева и перемешивания на валик внутри кувшина.
- Налейте в кувшин:

- примерно 65 мл молока (ниже отметки максимального уровня **max**) для вспенивания молока или
- примерно 165 мл молока (выше отметки максимального уровня **max**) для нагревания молока.
- Закройте кувшин крышкой.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку.
- Установите кувшин на основание.
- Подождите 2 секунды.
- Нажмите кнопку включения.
- После этого начинается процесс вспенивания (или нагревания) молока. Как только процесс закончится, прибор автоматически выключится.
- Выньте штепсельную вилку из розетки.
- Снимите крышку.
- Снимите пенку ложкой или вылейте горячее молоко.

### **Общий уход и чистка**

- Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание и кувшин и не погружайте их в воду.
- Изнутри и снаружи кувшин можно протереть мягкой влажной тканью с применением, если это необходимо, неагрессивного моющего средства.
- Сразу же после использования прибора все насадки нужно вымыть в горячей воде с применением неагрессивного моющего средства. Не мойте насадки в посудомоечной машине.
- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

**Предупреждение! Не погружайте кувшин в воду.**

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri



Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8075.0000